Multi-Language Translation Manager

User Guide

Odoo 18 / 19 Community & Enterprise

Misc horizontal painkillers

pokutsoft.com

support@pokutsoft.com

Table of Contents

1. Overview

2. Installation

3. Configuration

4. Step-by-step Walkthrough

5. Feature Reference

6. Tips, Troubleshooting & FAQ

7. Support

Technical reference

Technical name	gb_multi_language_translation_manager
Version	18.0.1.0.0
Odoo series	18.0 and 19.0
Category	Misc horizontal painkillers
Depends on	base
Licence	LGPL-3
Data models	gb.translation.project, gb.translation.entry, gb.translation.glossary, gb.translation.lang.

1. Overview

Translating an Odoo UI through the native tools is painful and it is hard to see what is still missing. This app gives a friendly in-app translation editor, a missing-string finder, a glossary and PO import/export.

A translation project scans models for translatable strings, lists entries with their source and translation, tracks coverage per language, and lets you apply reviewed translations or round-trip a PO file.

Who is it for?

- Teams localising an Odoo interface.
- Translators who want a friendly in-app editor.
- Anyone tracking translation coverage per language.

UK angle

Includes a Welsh-language option for organisations meeting Welsh language requirements.

2. Installation

The module installs like any standard Odoo app. You need the Administration / Settings access right to install apps.

- Enable developer mode is not required for normal use.
- Open Apps from the main menu.
- Click Update Apps List (top menu) so Odoo re-reads the addons folder.
- Remove the default Apps filter and search for "Multi-Language Translatio" (technical name **gb_multi_language_translation_manager**).
- Click Install. The dependencies (base) are installed automatically.

After installation a new top-level menu becomes available (see Configuration below). On a multi-company database, install once; the records are company-aware where the underlying models are.

3. Configuration

Open Translations > Projects (gb.translation.project) and create a project for the language(s) you are translating.

Maintain consistent terms under Configuration > Glossary (gb.translation.glossary).

4. Step-by-step Walkthrough

The flow below uses the real menus, buttons and statuses shipped with the module. Labels are quoted exactly as they appear in the interface.

4.1 Scan for strings

1. On a project click Scan Models to gather translatable strings into Entries (gb.translation.entry).
2. Use Refresh Source to re-read the source text.

4.2 Translate and review

1. Edit the Translation against the Source (en_US); use the Missing and Needs Review filters to focus.
2. Use Suggest from Memory to reuse existing translations, then Mark Reviewed.

4.3 Apply translations

1. Click Apply / Apply to Record for a single entry, or Apply Reviewed / Apply All to push them into Odoo.

4.4 Round-trip a PO file

1. Use the PO Import/Export wizard (gb.translation.po.wizard) to export for an external translator and import the result back.
2. Watch Language Coverage (gb.translation.lang.coverage) to see how complete each language is.

5. Feature Reference

Every feature below is implemented in the module; the model behind each one is named in brackets so administrators can locate it.

Translation projects

Per-language projects that scan models for strings (gb.translation.project).

In-app editor

Edit translations against the en_US source with Missing / Needs Review filters (gb.translation.entry).

Apply to Odoo

Apply single entries or Apply Reviewed / Apply All into the live translations.

Glossary & memory

Consistent terms and Suggest from Memory reuse (gb.translation.glossary).

Language coverage

Track completeness per language (gb.translation.lang.coverage).

PO import/export

Round-trip PO files with external translators (gb.translation.po.wizard).

6. Tips, Troubleshooting & FAQ

Q: How do I find untranslated strings?

A: Click Scan Models then use the Missing filter.

Q: Can I keep terms consistent?

A: Yes - use the Glossary and Suggest from Memory.

Q: How do translations go live?

A: Use Apply, Apply Reviewed or Apply All.

Q: Can I work with an external translator?

A: Yes - export a PO file and import the returned file via the PO Import/Export wizard.

Q: How complete is a language?

A: Check Language Coverage per language.

Q: Is Welsh supported?

A: Yes - a Welsh-language option is included.

7. Support

We are happy to help you get the most out of this app.

Email	support@pokutsoft.com
Catalogue	https://pokutsoft.com
Author	Pokutsoft
Licence	LGPL-3
Supported	Odoo 18.0 and 19.0

When reporting an issue please include your Odoo version, the module version (18.0.1.0.0), the menu/screen you were on and the exact error text. This module performs all processing inside your Odoo instance unless an external connector is explicitly configured by you.